MMI
MANNING MEDIA INTERNATIONAL

MMI est votre ressource en ligne pour apprendre des langues étrangères. Son approche unique vous permettra d'acquérir des compétences rapidement.

Kant-en-klare Chinese grammatica

Les 44

Wǒ qǐng Míng chàng Zhōngguó gē.
Ik vroeg Ming een Chinees lied te zingen.

GRAMMATICA

44.1 **spilzinnen**

Een spilzin is een eenvoudig zinspatroon dat in veel talen voorkomt. Er zijn twee werkwoorden en het object van het eerste werkwoord is het subject van het tweede werkwoord. Een voorbeeld in het Nederlands is: "Ik vroeg Ming een Chinees lied te zingen." Wanneer wij de zinsdelen analyzeren zien wij het volgende:

subject van werkwoord1	**werkwoord1**	**object van werkwoord1 / subject van werkwoord2**	**object van werkwoord2**	**werkwoord2**
Ik	vroeg	Ming	een Chinees lied	te zingen

De Chinese vertaling kan op overeenkomstige wijze geanalyzeerd worden:

subject van werkwoord1	**werkwoord1**	**object van werkwoord1 / subject van werkwoord2**	**werkwoord2**	**object van werkwoord2**
Wǒ	*qǐng*	*Míng*	*chàng*	*Zhōngguó gē.*

In zowel de Nederlandse als de Chinese versie is Míng het object van het eerste werkwoord en wordt het vervolgens het subject van het tweede werkwoord.
Míng wordt in dit geval de spil genoemd.

44.2 **werkwoorden in spilzinnen**

Werkwoorden die spilzinnen kunnen vormen behoren tot o.a. de volgende categoriën:
1. uitnodiging; verzoek of bevel: ***qǐng***, "vragen"; ***jiào***, "dwingen", ***pài***, "sturen"; ***mìnglìng***, "bevelen"

Wǒ qǐng tā chī fàn.	Ik nodigde hem uit voor een diner.
Tā jiào wǒ bǎ piào ná chūlái.	Hij vroeg mij om mijn kaartje tevoorschijn te halen.

2. willen: ***yào***, "willen"

Wǒ yào nǐ qù fēijīchǎng jiē wǒ.	Ik wil dat je me op het vliegveld komt ophalen.
Tāmen yào nǐ bié qù.	Zij wilden dat jij niet ging.

VOCABULAIRE

ānquán	veiligheid
bī	dwingen
chàng	zingen
cuī	aansporen
fēijīchǎng	vliegveld
gē	lied
huòchē	vrachtwagen
hùzhào	paspoort
jiào	dwingen
jiē	ophalen
jìnzhǐ	verbieden
mìnglìng	bevelen
pài	iemand sturen om iets te doen
qiángpò	dwingen
quàn	overhalen
ràng	laten, toestaan
tiàowǔ	dansen
tōngguò	doorgaan, passeren
yāoqiú	vereisen
yí biàn	een keer
yǔnxǔ	toestaan
zài	nog eens
zhǔn	toestaan
zǔzhǐ	voorkomen

3. overreding; vereiste: ***quàn***, “overreden”, “aansporen”; ***cuī***, “aandringen”; ***yāoqiú***, “vereisen”

Wǒ quàn tā xué Xībānyáwén.	Ik spoorde hem aan Spaans te leren.
Jīnglǐ yāoqiú wǒmen zhùyì ānquán.	De manager vereiste van ons dat wij de veiligheid in acht namen.

4. toestemming: ***ràng***,”laten”; ***yǔnxǔ***, “toestaan”; ***zhǔn***,”toestaan”

Tāmen ràng wǒ jièshao wǒ péngyou.	Zij lieten me mijn vriend voorstellen.
Bāba yǔnxǔ nǐ qù tiàowǔ.	Vader stond jou toe te gaan dansen.

5. dwang: ***bī***, “forceren”; ***qiángpò***, “dwingen”

Qiángdào bī wǒ gěi tā qián.	De overvaller dwong mij hem mijn geld te geven.

6. preventie: ***jìnzhǐ***, “verbieden”; ***zǔzhǐ***, “voorkomen”

Zhè tiáo lù jìnzhǐ huòchē tōngguò.	Op deze weg is aan vrachtwagens de doorgang verboden.

7. overigen: ***děng***, “wachten”; ***tīng***, “luisteren”

Wǒ deng nǐ qù	Ik wacht tot jij gaat.
Wǒ ting nǐ shuo.	Ik zal luisteren hoe jij spreekt.

44.3 geen aspectaanduider met werkwoorden in spilzinnen

Werkwoorden in spilzinnen gaan nooit gepaard met een aspectaanduider.
onjuist: *Wǒ bī le tā qù kàn yīshēng.*

44.4 *qǐng* + werkwoord

Het beleefde verzoek ***qǐng*** + *werkwoord* (zoals in ***Qǐng zuò.***”Ga alsjeblieft zitten.”) is in feite een verkorte versie van de spilzin ***Qǐng nǐ*** + *werkwoord* + *object.* Het spilzin-object ***nǐ*** wordt in het patroon weggelaten en de zin wordt vertaald als “…alsjeblieft… “

Wǒ qǐng nǐ hē chá.	Ik vraag je wat thee te drinken.
Qǐng hē chá.	Drink alsjeblieft wat thee.

OEFENINGEN

44.1 Vertaal naar het Chinees.

1. Hij vroeg me te komen.
2. Zij wou haar vrienden niet bij haar thuis uitnodigen.
3. De dokter liet hem geen koffie drinken.
4. Hij nodigt jou uit de Opera van Beijing te zien.
5. Zij vertelde ons dat we rood moesten dragen.
6. Ik zal wachten totdat je komt.
7. Ik haalde hen over me te zien.
8. Ik dwong hem naar een dokter te gaan.
9. Zeg het alsjeblieft nog een keer.
10. Praat alsjeblieft wat langzamer.

ANTWOORDEN OP DE OEFENINGEN

1. Tā qǐng wǒ lái.
2. Tā bù qǐng tā péngyou qù tā jiā.
3. Dàifu bú ràng tā hē kāfēi.
4. Tā qǐng nǐ kàn jīngjù.
5. Tā gàosu wǒmen chuān hóng de.
6. Wǒ deng nǐ lái.
7. Wǒ quàn tāmen lái kà n wǒ
8. Wǒ bī tā qù kàn yīshēng.
9. Qǐng zài shuō yí biàn.
10. Qǐng shuō de màn yì diǎnr.